

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 94 — 3239

24 NOVEMBRE 1994

[C-Mac — 27666]

**Décret modifiant le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** Au chapitre II, section 1, sous-section 1, du décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, est ajouté un article 11bis, rédigé comme suit :

"Article 11bis. En vue de la réalisation de leur objet, les sociétés agréées sont habilitées à poursuivre, conformément à la législation en la matière et avec l'approbation de la Société régionale, l'expropriation d'immeubles bâtis ou non bâtis, préalablement déclarée d'utilité publique par le Gouvernement."

**Art. 2.** Au chapitre II, section 1, sous-section 1, du même décret, est ajouté un article 11ter, rédigé comme suit :

"Article 11ter. Les acquisitions et les expropriations d'immeubles à réaliser par les sociétés agréées peuvent l'être à l'intervention de l'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines."

**Art. 3.** L'article 16 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

"Article 16. La Société régionale est habilitée à poursuivre, conformément à la législation en la matière, l'expropriation de biens immobiliers bâtis ou non bâtis, préalablement déclarée d'utilité publique par le Gouvernement."

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 novembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,  
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,  
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,  
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

(1) *Session 1993-1994.*

*Documents du Conseil.* — 261 (1993-1994) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 17 novembre 1994. Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 3239

[C-Mac — 27666]

**24. NOVEMBER 1994. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsgesellschaft für Wallonien) (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1.** In Kapitel II Abschnitt 1, Unterabschnitt 1 des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" wird ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Artikel 11bis. Um ihren Zweck zu verwirklichen, sind die anerkannten Gesellschaften berechtigt, gemäß der einschlägigen Gesetzgebung und mit der Genehmigung der "Société régionale" weitere gebaute bzw. nicht gebaute Immobiliengüter zu enteignen, wenn diese Enteignungen vorher durch die Regierung als gemeinnützig erklärt worden sind."

**Art. 2.** In Kapitel II Abschnitt 1, Unterabschnitt 1 desselben Dekrets wird ein Artikel 11ter mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Artikel 11ter. Die durch die anerkannten Gesellschaften zu tätigen Erwerbe und Enteignungen von Immobiliengütern können durch Vermittlung der Verwaltung der Mehrwertsteuer, der Einregistrierung und der Domäne getätigt werden."

**Art. 3.** Artikel 16 desselben Dekrets wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Artikel 16. Die "Société régionale" ist berechtigt, gemäß der Regelung in diesem Bereich weitere gebaute bzw. nicht gebaute Immobiliengüter zu enteignen, wenn diese Enteignungen vorher durch die Regierung als gemeinnützig erklärt worden sind."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 24. November 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,  
der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens

W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994.*

*Dokumente des Rates.* — 261 (1993-1994) Nrn. 1 und 2.

*Ausführlicher Bericht.* — Öffentliche Sitzung vom 17. November 1994. Diskussion - Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 3239

[C-Mac — 27666]

**24 NOVEMBER 1994. — Decreet tot wijziging van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Een artikel 11bis, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling I, van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" ingevoegd :

"Artikel 11bis. Met het oog op de verwezenlijking van hun doel worden de erkende maatschappijen, overeenkomstig de wetgeving en met de goedkeuring van de "Société régionale", gemachtigd tot het voortzetten van de onteigening van al dan niet gebouwde onroerende goederen, waarvan het algemeen nut vooraf door de Regering is vastgesteld."

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

Art. 2. Een artikel 11ter, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk II, afdeling 1, onderafdeling 1, van hetzelfde decreet ingevoegd :

"Artikel 11ter. De aankopen en onteigeningen van onroerende goederen kunnen door de erkende maatschappijen worden verwezenlijkt door bemiddeling van de Administratie van de B.T.W., Registratie en Domeinen."

Art. 3. Artikel 16 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 16. De "Société régionale" wordt, overeenkomstig de wetgeving, gemachtigd tot het voortzetten van de onteigening van al dan niet gebouwde onroerende goederen, waarvan het algemeen nut vooraf door de Regering is vastgesteld."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 24 november 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling,  
Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,

J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) Zitting 1993-1994.

Stukken van de Raad. — 261 (1993-1994) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 17 november 1994. Bespreking - Stemming.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 3240

**20 OKTOBER 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot regeling van de procedure tot aanduiding van de representatieve middenstandsorganisaties in de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht werd en dat hij slechts haar werkzaamheden kan starten wanneer zijn leden aangeduid zijn;

Op de voordracht van de Minister van Economie,

Besluit :

**Artikel 1.** Om als representatieve organisatie van de middenstand te kunnen zetelen in de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig artikel 3, § 1, van

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 3240

**20 OCTOBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale réglant la procédure de désignation des organisations représentatives des classes moyennes au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et notamment l'article 3, § 1er;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale a été créé et qu'il ne pourra entamer ses activités que lorsque ses membres seront désignés;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie,

Arrête :

**Article 1er.** Pour pouvoir siéger en tant qu'organisation représentative des classes moyennes au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale conformément à l'article 3, § 1er, de